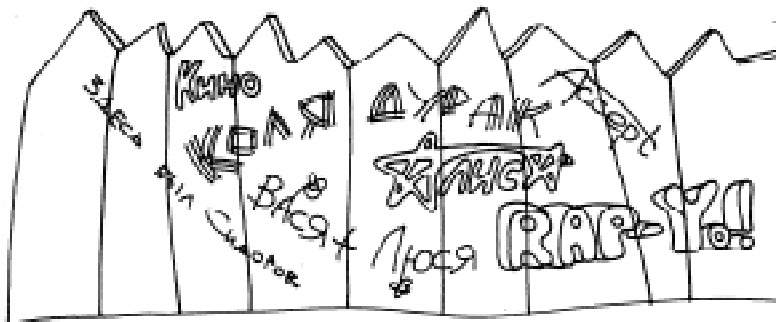


ВИДЫ РЕСУРСОВ, СВЯЗАННЫХ С ФРАНЦУЗСКИМ ЯЗЫКОМ И ЕГО ИЗУЧЕНИЕМ

Французский язык, по сравнению с английским, оказался в последние годы в тени, тем более в виртуальном пространстве сети Интернет. Однако ресурсы Интернет на французском языке занимают весьма значительное место в сети, и среди них есть сайты, которые могут заинтересовать преподавателей. В Петербурге немало школ, где изучается французский язык как первый или второй иностранный, многие из этих школ располагают компьютерными классами и подключены к Интернет, а значит, для них открыта дорога в мир Французского Интернета.

1. ОБСУЖДЕНИЯ (DEBATS)

На таком сайте собраны по темам высказывания самых обычных посетителей Интернет на разные темы. Здесь можно и самому высказать свое мнение или предложить тему для обсуждения. Обсуждение происходит не в прямом общении. Посетители оставляют на сайте небольшие заметки на ту или иную тему, а позже любой из посетителей может прочесть ранее введенные мнения.



<http://www.momes.net/forum/forum.html>

Это сайт для подростков. Здесь они обсуждают темы, которые их интересуют. Например, *Le meilleur et le pire prof*, *Qui sont de bon conseil: les parents ou les amis?*, *L'école ideale*, *L'amitie fille-garcon: possible ou impossible?*

Комментарий. На подобном сайте преподаватель может найти огромное количество сочинений подростков (носителей языка) на определенную тему. Такие мини-сочинения просты по лексике, по грамматическому построению и могут легко использоваться как дополнительный или даже основной текстовый материал при изучении тем, интересующих подростков.

Особенность такого типа дебатов в том, что любой человек может сам предложить на обсуждение интересующую его тему. За несколько дней там собирается несколько десятков мнений со всех концов света, и вам остается лишь отсортировать их и распечатать.

2. ТЕКСТЫ С УПРАЖНЕНИЯМИ

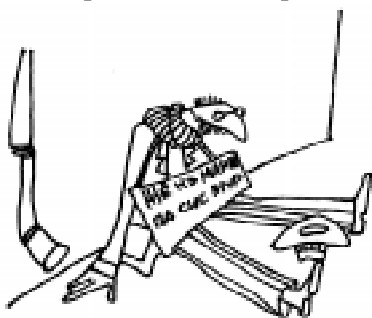
Эти сайты адресованы людям, знающим французский язык как иностранный на весьма неплохом уровне (старшие классы школы). Они представляют собой подборку текстов с упражнениями, снабженными ключами.

<http://zero-de-conduite.com/htm/projets/ffl/index.htm>

Небольшой сайт, на котором есть подборка из 10 довольно объемных текстов (около 5 печатных страниц каждый) с упражнениями. Тексты касаются самых разных тем (несистемно): «Фильм Титаник и история Титаника», «Окружающая среда», «Путешествия». Тексты сопровождаются красочными иллюстрациями и фотографиями.

Упражнения связаны с пониманием прочитанного. Основные типы упражнений: выбери правильный ответ из трех данных, составь фразу из перепутанных слов, вставь в предложение недостающее слово. Есть система контроля правильности ответов.

Комментарий. Так как тексты очень красиво оформлены, то с ними лучше всего работать непосредственно на компьютере.



Здесь скорее всего речь пойдет о развитии навыков просмотрового чтения, когда основной целью будет не понимание каждого слова, а извлечение необходимой значимой информации.

Хочется отметить, что для работы с определенным выбранным сайтом вовсе не обязательно быть подключенным к сети. Сайт можно заранее скачать, проще говоря, записать на дискету. После этого его можно будет просматривать на любом компьютере с Windows 95 и выше.

3. СТРАНОВЕДЧЕСКИЕ САЙТЫ

Чаще всего сайты посвящены конкретной стране, городу или отдельному музею. Они очень красочные и могут содержать самую разнообразную информацию: фотографии, описания традиций, расписание работы и цены на билеты, клубы любителей, виртуальные экскурсии, чаты и т.п.

<http://www.cortland.edu/www/flteach/civ/> – Французская Цивилизация.

Этот сайт, пожалуй, самый лучший в данной подборке адресов. Он добротно сделан, а также содержит разумно подобранные ссылки в конце каждого раздела.

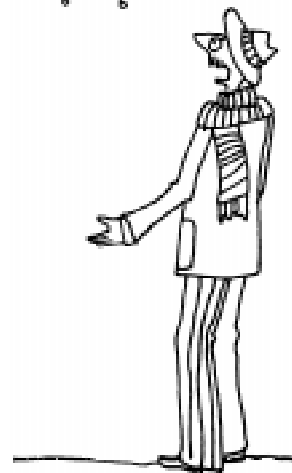
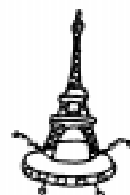
Сайт содержит несколько разделов, а именно: La Cuisine, La Vie culturelle, L'Heritage culturel, Les Changements dans la societe, Les Ecoles, L'Economie, L'Etat, La Justice ou les mesaventures d'Arsene Capone, l'Europe, La Vie familiale, Les Fetes, L'Habitat, L'Habitat interieur, L'Histoire, La Religion, La Securite sociale et la medecine, Les Symboles, Les Transports, Les Vacances, Voyage virtuel: carte interactive avec des photos et des liens.

Каждый раздел представляет собой учебный текст, снабженный большим числом фотоиллюстраций. В тексте есть пропуски, которые учащимся предлагается заполнить. Если они не знают верного ответа, то могут обратиться за помощью к компьютеру. В конце каждого раздела есть дополнительные ссылки на другие ресурсы.

<http://www.pariserve.tm.fr/>

Прекрасный сайт о Париже и его памятниках (дизайн, тексты, фотографии). Рекомендую раздел Декуверт (Decouverte).

Комментарий. Сайты такого рода содержат огромное количество как визуальной, так и языковой информации.



На учащегося за сорок минут урока обрушивается ее огромный поток, причем чаще всего он лишь поверхностно успевает ознакомиться с сайтом.

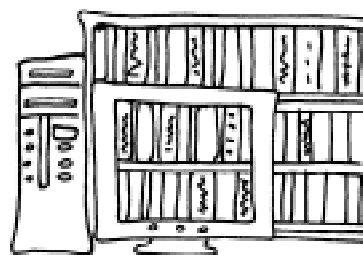
Такие сайты целесообразно применять для внеклассной работы. К примеру, каждый учащийся выбирает на сайте Парижа для себя какой-то из памятников и готовит о нем сообщение. Или все ученики должны зайти на определенный сайт и подготовить вопросы для своих друзей по его содержанию.

<http://www.crt.cr-aquitaine.fr>

Сайт о районе Франции – Аквитании. Много фотографий, страноведческая информация. Сайт создан в нежных традициях сдержанного французского дизайна. Посвящен Аквитании, ее городам, природе, морскому побережью (тексты, фотографии). Тексты небольшие и несложные, могут использоваться при работе на уроках.

4. ОН-ЛАЙН БИБЛИОТЕКИ

Электронная библиотека практически ничем не отличается от обычной библиотеки – на таком сайте содержатся тексты различных произведений. Хочется, однако, уберечь пользователей сети от разочарований и предупредить о том, что большинство «библиотек» в сети представляют собой лишь каталоги реальных библиотек. Хотя есть и настоящие библиотеки, ресурсы которых можно использовать в своей работе.



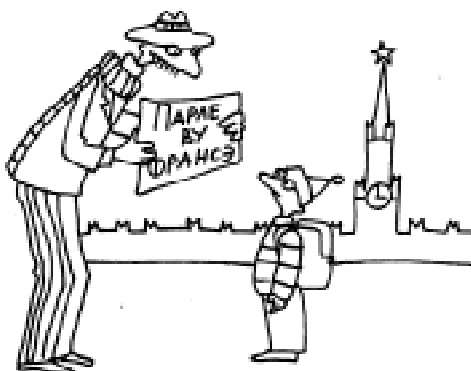
<http://ambafrance.org/ECRIURE/BIBLIO/>

Allais (Alphonse) Le blaireau, Balzac (Honoré) Le Colonel Chabert, Le chef-d'oeuvre inconnu, Barbey d'Aurevilly (Jules) Le rideau cramoisi, Baudelaire (Charles) Les Fleurs du Mal, Bossuet (Jacques) Sermon sur l'ambition, Cazotte (Jacques) Le Diable Amoureux, Daudet (Alphonse) Le chèvre de Monsieur Séguin, Les étoiles, Descartes (René) Discours de la Méthode, Diderot (Denis) Le neveu de Rameau, Flaubert (Gustave) Un Coeur Simple, La Légende de Saint-Julien l'Hospitalier, Hérodias, Fournier (Alain) Le Grand Meaulnes, France (Anatole) Le livre de mon ami, Gautier (Théophile) La morte amoureuse, Les Lettres Portugaises, Hugo (Victor) Le dernier jour d'un condamné, Kafka La Métamorphose, Lafayette (Madame de) La Princesse de Cleves, Lafontaine Fables (livre 1), Lamartine (Alphonse) Graziella, Leroux (Gaston) Le fauteuil hanté, Loti (Pierre) Prime jeunesse, Louys (Pierre) La femme et le pantin, Mallarmé (Stéphane) Poésie, Marivaux (Pierre) L'ole des esclaves, Maupassant (Guy) Bel Ami, Une vie, Boule de suif, Berthe, La peur, En Bretagne, Mérimée (Prosper) La partie de trictrac, La Vénus d'Ille, Mirabeau Le rideau levé, Molière Les Fourberies de Scapin, Dom Juan, L'Ecole des Femmes, Montesquieu Eloge de la sincérité, Musset (Alfred) On ne badine pas avec l'amour, Nerval (Gérard) Aurélia, Perrault (Charles) Barbe bleue, La belle au bois dormant, Peau d'âne, Prévost (Abbé) Manon Lescaut, Racine (Jean) Les plaideurs, Radiguet (Raymond) Le diable au corps, Renard (Jules) Poil de carotte, Rimbaud (Arthur) Poèmes, Rousseau (Jean-Jacques) Rkveries d'un promeneur solitaire, Sade Les infortunes de la vertu, Sand (George) La mare au diable, La petite fadette, Stendhal Le coffre et le revenant, Verlaine (Paul) Romances sans Paroles, Vernes (Jules) Les Indes noires, Villiers, Le convive des dernières fctes, Voltaire Candide, Zola (Emile) J'accuse.

Этот список содержит около 40 авторов. Совсем немного для библиотеки, но здесь собраны именно такие произведения, отрывки из которых чаще всего учащиеся изучают на уроке французского языка.

Комментарий. Речь вовсе не идет о том, чтобы использовать экран компьютера, вместо обычной, привычной и удобной книги на бумажной основе. Такой сайт применять на уроке французского языка нецелесообразно. Доступ к текстам классических произведений в электронном виде дает преподавателю огромные возможности для быстрого и качественного создания разнообразных упражнений. Преподаватель также сможет за считанные секунды с помощью команды «Поиск» отыскивать необходимые ему примеры в тексте произведений.

5. ГРАММАТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ НА ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ



<http://www.dfsf.com>
<http://www.cafe.umontreal.com>
<http://www.fsj.ualberta.ca>

6. ILES-DE-FRANCE



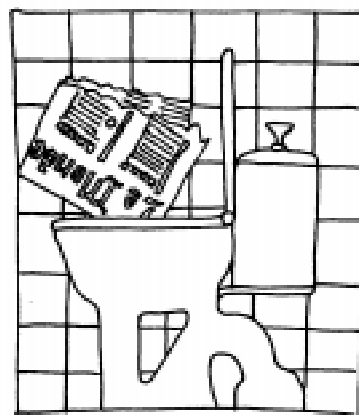
<http://www.ratp.fr> – Сайт RATP.
<http://www.sytadin.tm.fr/> – Состояние транспорта в Иль-де-Франс.

<http://www.planfax.com> – План Парижа.
<http://www.cr-ile-de-france.fr/> – Общая информация о регионе.
<http://www.pduif.org> – Схема перемещений внутри Иль-де-Франс.
<http://perso.wanadoo.fr/jabiru/> – Сайт Игры со словами.

7. ФРАНЦУЗСКИЕ ГАЗЕТЫ

Электронные версии газет обновляются с той же частотой, с которой выходят бумажные газеты. На сайте также всегда есть архив, в котором можно просмотреть прошлые выпуски. Что дает такой сайт преподавателю французского языка? Всегда актуальную и аутентичную информацию. Такие сайты решают проблему все еще существующего некоторого информационного голода. Ведь до сих пор у нас в России очень сложно достать свежие иностранные газеты.

<http://www.dna.fr> – Les Dernières Nouvelles d'Alsace
<http://www.france-ouest.com> – Ouest-France
<http://www.liberation.com> – Libération
<http://www.lemonde.fr> – Le Monde
<http://www.leparisien.fr> – Le Parisien
<http://www.monde-diplomatique.fr> – Monde Diplomatique



8. КАНАДСКИЕ ГАЗЕТЫ

<http://www.ledevoir.com> – Le Devoir

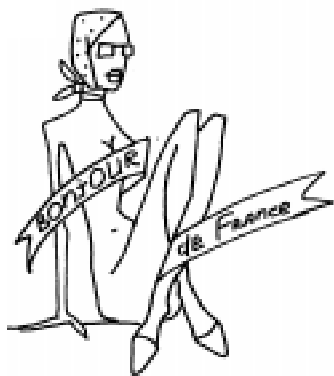
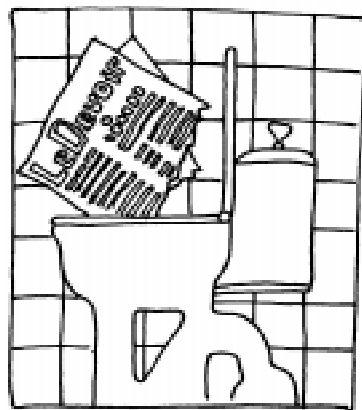
<http://www.ledroit.com> – Le Droit

<http://www.lesoleil.com> – Le Soleil

9. САЙТ ЖУРНАЛА «LE FRANCAIS DANS LE MONDE»

<http://www.fdlm.org/>

«Le Francais dans le Monde» – журнал для преподавателей французского языка, издаваемый на французском языке во Франции. Является очень авторитетным и интересным изданием. На бумажной основе этот журнал можно найти в Центре Французского Языка (Греческий пр., 22).



10. РАЗВЛЕКАТЕЛЬНЫЙ САЙТ «BONJOUR DE FRANCE»

<http://www.bonjourdefrance.com>

Развлекательный сайт для любителей французского языка (*Предупреждение.* Работают далеко не все предложенные ссылки).

«Bonjour de France» имеет раздел Учеба. Здесь размещены методические разработки для разных уровней. Требуют работы непосредственно в сети – интерактивные упражнения и задания.

11. ГОРОД НАУКИ И ТЕХНИКИ

<http://www.cned.fr>

Прекрасный сайт известного во Франции образовательного комплекса. Содержит информацию непосредственно о работе выставок, а также разные любопытные факты. Предназначен для французов, а не для тех, кто изучает французский язык, но в определенных целях может быть использован.

12. КИНО

<http://www.allocine.fr>

Сайт о кино. Много всего, есть даже фрагменты фильмов, информация об актерах, интервью, история кино и т.п.

Предупреждение. Эти сайты не были мною собственноручно проверены в Интернете. Эти адреса взяты из журнала «Le Francais dans le Monde» за 2000 год.

<http://www.canalweb.net/>

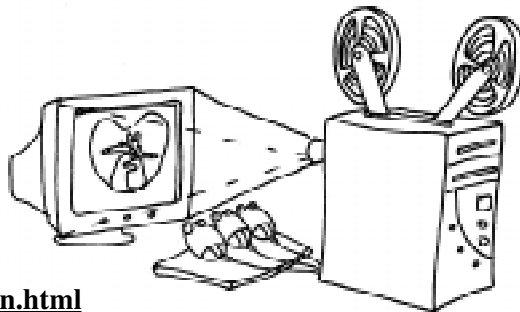
<http://home.worldonline.nl/~jonaha/deneuve.html>

<http://www.geocities.com/Hollywood/Lot/3761>

<http://www.ecran-noir.com/>

<http://www.jeannedarc.com/>

<http://www.americanbeauty-thefilm.com/main.html>



<http://perso.cybercable.fr/koltes/chntb.htm>
<http://www.marsfilms.com/blairwitch/>
<http://www.whatisthematrix.com/index3.html>
<http://www.cnc.fr/>
<http://www.bifi.fr>
<http://www.unifrance.org/>
<http://www.onf.ca/F/>

**13. САЙТ О ФРАНЦИИ ДЛЯ ШКОЛЬНИКОВ ОТ 12 ДО 16 ЛЕТ,
ИЗУЧАЮЩИХ ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК**

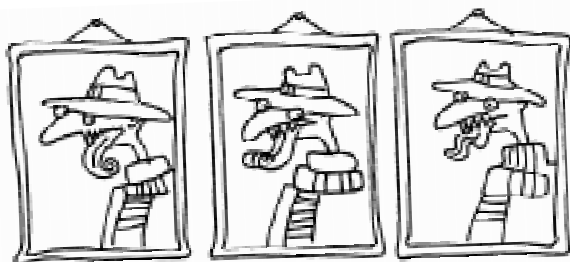
www.zipzapfrance.com/sommaire.html

14. САЙТЫ О ПРЕВЕРЕ (БИОГРАФИЯ, СТИХИ, ИЛЛЮСТРАЦИИ)

<http://www.xtream.online.fr/Prevert>
<http://www.lquebec.com/jisca/prevert.htm>

15. ЭЛЕКТРОННЫЕ РЕСУРСЫ ДЛЯ ПРЕПОДАВАНИЯ

<http://www.cndp.fr>



Рассортировано по темам: Dictionnaires (Словари) [9], Ecriture et phonologie (Звуки и буквы) [7], Generalites (Общее) [60], Provençal, langue d'oc, catalan (Диалекты французского языка) [4], Usage (Речь, словоупотребление) [2], Исторические и географические разновидности языка [19].

16. САЙТЫ ССЫЛОК

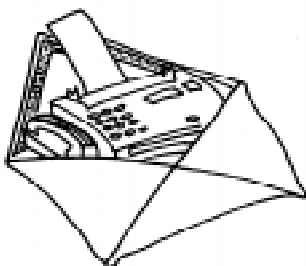
<http://platea.pntic.mec.es/~cvera/recursosfrances.htm>

Методические ресурсы в Интернете.

<http://www.wfi.fr/volterre/liensweb.html>

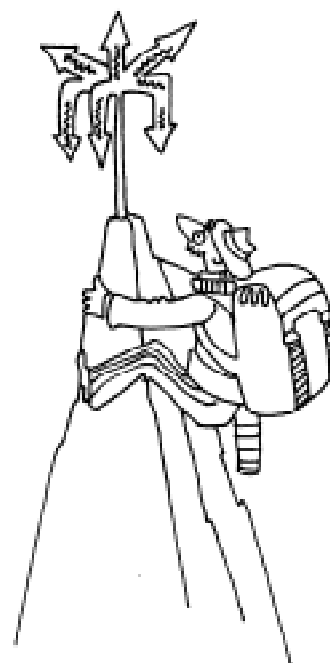
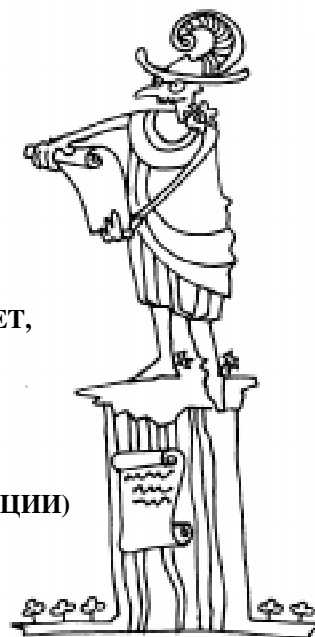
Сайт, на котором собраны ссылки для преподавателей и изучающих французский с комментариями о содержании сайтов.

17. ЭЛЕКТРОННЫЙ ЖУРНАЛ



<http://www.clemi.org/guide.html>

Международный школьный журнал на французском языке под названием «fax!». Создается несколькими странами (от России участвуют Одесса и Москва). Он распространяется по обычной почте.

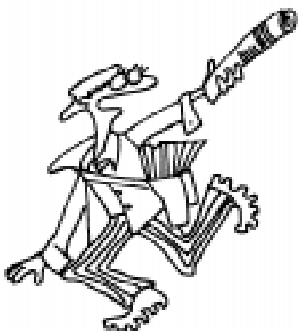
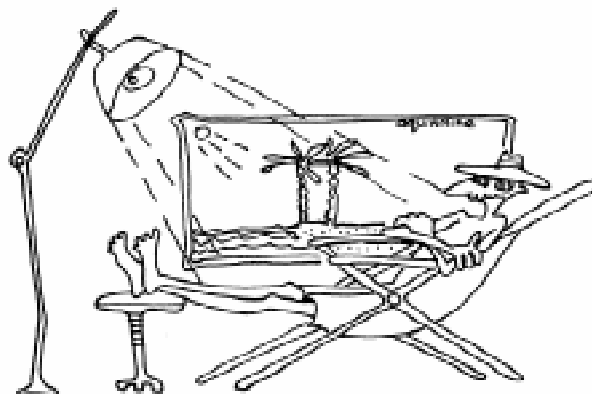


18. ЖЕЛЕЗНЫЕ ДОРОГИ ФРАНЦИИ (SNCF)

www.sncf.com

Сайт очень хорошо сделан. Он создан, естественно, не для изучения французского языка. Здесь можно узнать расписание поездов, цены на билеты, прогноз погоды в разных городах мира и т.д. и т.п.

На уроке французского языка может быть использован как дополнительный материал при изучении темы путешествий. Пример задания: узнайте, когда и на каком поезде вы сможете отправиться 14 октября в Ниццу из Парижа, и сколько это вам будет стоить.



19. АГЕНТСТВО ФРАНС-ПРЕСС

<http://www.afp.com>

Сайт информационного агенства новостей. Возможно отображение сайта на французском, английском, испанском, португальском и немецком языках.

20. «ЖЕЛТЫЕ СТРАНИЦЫ»

<http://www.pagesjaunes.fr>

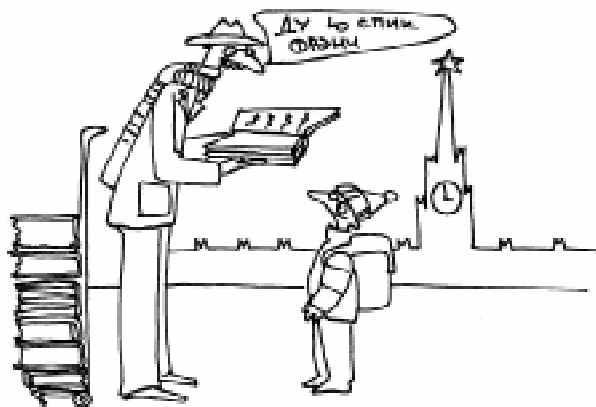
Информационный сайт «Желтые страницы», на нем есть подробнейший план Парижа с фотографиями, остальное не представляет интереса для занятий французским языком.

21. ЦЕНТР ЖОРЖА ПОМПИДУ

<http://www.centrepompidou.fr>

22. СЛОВАРИ

<http://www.ilt.kuleuven.ac.be/ilt/grelep/publicat/dicosele.htm>



Подборка словарей французского языка (около 50 штук). Русского языка нет, в основном, ориентация идет на английский.

<http://eurodic.ip.lu/cgi-bin/edicbin/EuroDicWWW.pl>

Он-лайн словарь нескольких языков (французский, немецкий, греческий, испанский, финский, португальский, английский и др.).



23. АРОМАТЫ

<http://inalf.ivry.cnrs.fr/parfums>

Подборка цитат из французской литературы с упоминаниями ароматов и запахов.

24. ФОТОГРАФИИ

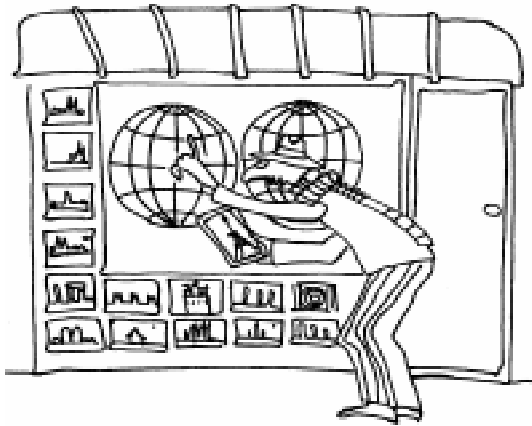
<http://fr.freefoto.com/fr/france/parmusee/index.asp>

Библиотека фотографий по Франции, рассортированных по темам: Лувр, Собор Парижской Богоматери, Сена и т.п. Любую фотографию можно увеличить, хорошее качество, подписаны названия.



25. ТУРИЗМ

www.tourisme.fr



Далее выбрать раздел «Карты» – перед вами карта Франции, разделенная на районы. Затем нужно выбрать район Франции. В самой глубине ссылок находится информация о конкретных городах – где у них находятся Офисы Туризма, а также краткая информация обо всем: спорт, архитектура, музеи (картинок нет, информация очень практическая – телефоны и т.п.)

26. ЭДИТ ПИАФ

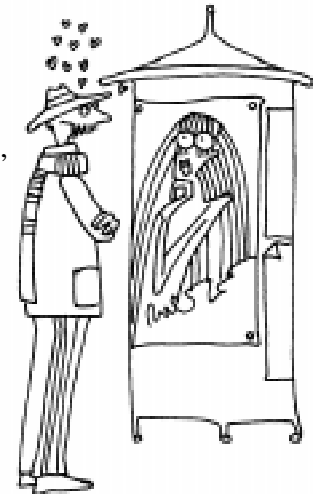
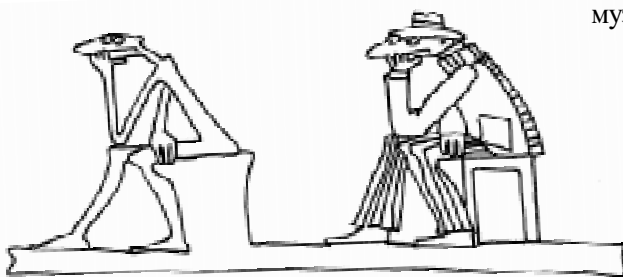
http://pantheon.cis.yale.edu/~bodoine/edith_piaf.html

Сайт Эдит Пиаф. Песни – несколько сотен, фотографии, биография.

27. МУЗЕЙ РОДЕНА

<http://www.musee-rodin.fr/accueil.htm>

Музей Родена в Париже. Прекрасный сайт с фотографиями, которые можно увеличить, с биографией Родена, историей музея и т.п.



28. МУЗЕЙ Д'ОРСЭ

<http://www.musee-orsay.fr>

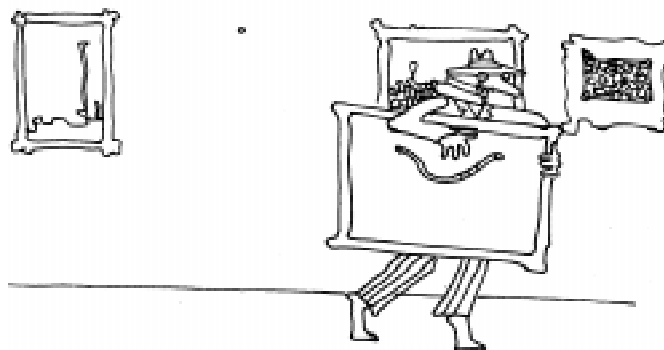
Официальный сайт музея Орсэ.

29. ЛУВР

<http://www.louvre.fr/>

Официальный сайт Лувра. Коллекция репродукций Лувра с комментариями, виртуальное путешествие, журнал о культуре (обсуждаются разные околокультурные события, картины Лувра и т.п.)

Остальное не представляет для нас интереса (цены на билеты, расписание выставок, хотя и это можно использовать на уроках французского языка как аутентичный материал).



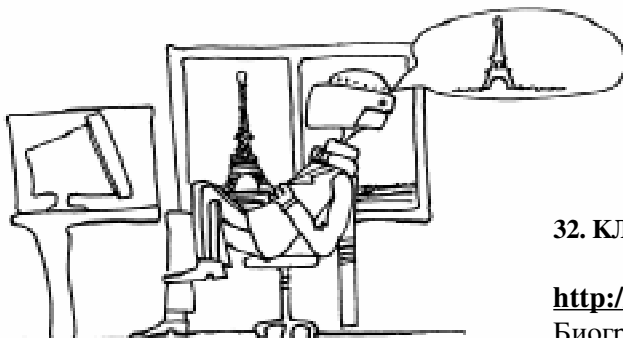
30. ВЕРСАЛЬ

<http://www.chateauversailles.fr/fr/>

Сайт Версаля. Все о музее, о коллекциях, истории, условиях посещения.



31. ВИРТУАЛЬНОЕ ПУТЕШЕСТВИЕ



<http://www.cortland.edu/www/flteach/civ/Voyage/voyage.htm>

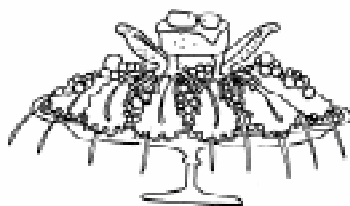
Виртуальное путешествие по Франции

32. КЛОД МОНЕ

<http://giverny.org/monet/biograph/monet.htm>

Биография Клода Моне

33. ФРАНЦУЗСКАЯ КУХНЯ



http://saveurs.sympatico.ca/ency_9/france/france.htm

Сайт французской кухни (рецепты различных областей). Это на самом деле сайт кухонь народов мира, и там можно найти и рецепты других стран.

НАШИ АВТОРЫ

*Кронина Надежда Вадимовна,
студентка 5 курса факультета
иностраннных языков РГПУ
им. А.И.Герцена.*